

Ispendiente [Oi resplendente]

Repertorio: RMS 88:3

Manoscritti: Vaticano latino 3793, c. 18r (V)

Zürich, Zentralbibliothek C 88, c. Iv (Z), solo vv. 1-33.

Metrica: a5 b5, a5 b5; c10 d10, c10 d10. Canzone di quattro (Z) e otto (V) strofi *singulars* di otto versi ciascuna. Nella sirma i decasillabi sono talvolta interpretabili come doppi quinari. Schema simile con diversa quantità sillabica è rintracciabile nella celebre canzone di crociata di Rinaldo d'Aquino, *Giamäi mi conforto*, e dal II e III gruppo dell'anonima *Rosa aulente*. Nessuna attestazione per la fronte con doppio quinario a rima baciata, ma lo schema è nei trovieri (cfr. il *virelai* di Jehannot de l'Escurel, Mölk-Wolfzettel 1972, n. 423, 261). Lo schema rimico è rintracciabile già nel *corpus* dei primi trovatori (Frank 1953-57, n. 407).

Edizioni: V: D'Ancona-Comparetti 1875-88, I. p. 400; Carducci 1907, col. 11; Monti 1924, p. 153; Tallgren 1935, p. 261; Santangelo 1937, p. 99; Lazzeri 1942, p. 631; Gueerieri Crocetti 1947, p. 211; Vitale 1951, p. 281; Monaci-Arese 1955, p. 122; Panvini 1962-64, p. 193; Salinari 1968, p. 137; Skubikowski 1979, p. 86; Morini 1999, p. 82, Brunetti 2008, pp. 631-642; CLPIO, 327.

Z: Brunetti 2000; Brunetti 2008, pp. 631-642.

- letto 938 volte

Edizioni

- letto 337 volte

Brunetti 2008

I

Isplendiente
stella d'albore
e piägente
donna d'amore,
bella, lo mio core, ch'ài in tua balia,
da voi non si diparte, in fidanza;
or ti rimembri, bella, la dia
che noi fermammo la dolze amanza.

II

Bella, or ti sia
rimembranza
la dolze dia

e-ll'alegranza
quando in diportanza istava con voi;
basciando mi dicie: «Anima mia,
lo dolze amore, ch'è 'ntra noi dui,
non falsasse per cosa che sia!»

III

Lo tuo splendore
m'à sì preso,
di gioia d'amore
m'à conquiso,
sì che da voi non aso partire,
e non faria sed io lo volesse;
ben mi poria adoblar li martire,
se 'nver' voi fallimento facesse.

IV

Donna valente,
la mìa vita
per voi, più-gente,
è ismarita:
se non fosse la dolze aita e lo conforto
membiando ch'èi te, bella, a lo mio braccio,
quando scendesti a me in diporto
per la finestra de lo palazzo.

V

Alor t'èi, bella,
in mia ballia,
rosa novella,
per me temia.
Di voi presi amorosa vengianza;
oi, 'n fide, rosa, fosti patuta!
Se 'n mia ballia avesse Spagna e Franza,
nonn-averei sì rica tenuta!

VI

Ch'io partia
da voi, intando
diciavatemi
sospirando:
«Se vai, meo sire, e fai dìmoranza,
ve' ch'io m'arendo e faccio altra vita,
giamai non entro in gioco, né in danza,
ma sto rinchiusa più che romita».

VII

Or vi sia a mente,

oi donna mia,
che strana gente
v'à in balìa.
Lo vostro core non falsasse:
di me, bella, vi sia rimembranza!
Tu ssai, amore, le pene ch'io trasse:
chi ne diparte mora in tristanza!

VIII

Chi ne diparte,
fiore di rosa,
non abia parte
in buona cosa,
che Deo fece l'amor dolce e fino.
Di due amanti, che s'amaro di core,
asai versi canta Giacomino,
ora, che si diparte di reo amore.

- letto 294 volte

Tradizione manoscritta

- letto 480 volte

CANZONIERE V

- letto 553 volte

Riproduzione fotografica

[c. 18r]



- letto 580 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/18r%20splendente.jpg>

giacomino pulgliese

I spendiente· stella dalbore· epiagiente· donna damore· bella lomio core· cai jntua ballia
dauoi nomsi diparte jmfidanza· ortirime mbri bella ladia· chenoï fermam(m)o ladolze
amanza·

B ella ortisia· rimembranza· ladolze dia· ellalegranza· quando jndiportanza· istaua
conuoi· basciando midicie anima mia· lodolze amore chentranoi dui·nomfalsasse
p(er) cosa chesia·

L otuo splendore· masi preso· digioia damore· ma comquiso· sichedauoi nonoso· partire
enonfaria sedio louolesse· benmi poria adoblare limartire· senueruoi fallimento
faciesse·

D onna ualente· lamia uita· p(er)uoi puigente· eismarita· senomfosse ladolze aita· elo
comfortto· membiando chei re bella donna brazo· quando sciendesti ame jndiportto·
p(er)lafinestra delopalazo·

A lora tei bella· jmia ballia· rosa nouella· p(er) me temia· diuoi presi amorosa mia· ue
gianza· oinfiderosa fosti patuta· senmia ballia auesse spangna efranza· nonaue
rei sirica tenuta·

C hio partia· dauoi jntando· diciarauemi· sospirando· seuai meo sire efai dimoranza·
uechio marendo efaccio altra iura· giamai nonentro jngioco neindanza masta ri
nchiusa piu cheromita·

OR uisia amente· donna mia· chentraua giente nam balia· louostro core nonfalsasse
dime bella uisia rimembranza· tussai amore le pene chio trasse· chine diportte mo
ra jntristanza·

C hine diparte· fiore dirosa· nonabia parte jmbuona cosa· chedeo fecie lamore·
dolcie efino· didue amanti chesamaro dicore asai uerssi canta giacomino· che
sparte direo amore·

- letto 382 volte

Zurich, Zentralbibliothek, C 88 (Z)

- letto 461 volte

Riproduzione fotografica

[c. 1v]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/FRAMMENTO%20ZURIGHESE%20CARTA%20INTERA_0.jpg



- letto 427 volte

Edizione diplomatica

[c. 1v]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/FRAMMENTO%20ZURIGHESE%20CARTA%20INTERA_1.jpg

[.] esplendiente stella de albur· dulce piaçente dona dam\ur/ bella lumen cor as inbalia·
[.] a uoy· no(n) si d(e)p(ar)te enfidança· ma donor te rene\n\br\ a/ ladya q(ua)n(do) forma mola dulçe ama
[.] ça· Bella orti sia renab\ra/nça la dulça dia la legr\an\ça q(ua)n(do) staua cu(m) uoy in porto ba
[.] ado me disist anima mya lugran solaç· Kenfra uoy duze ne falso si p(er)dona
[.] isia· luto splendore uua si p(re)so cu(m) zoy damore ma (con)q(ui)so sic heu diuoy n(on) posso partire
e noluolria si <heu> ben· lupodoso K mel poria dupler li martire· Kin uer di uoy
[.] alla(n)ca facisse· Dona ualente lamiauita· p(er) uoy pulçente sta smarita si no(n) fusu
[] dulce (con)forto· nenb\ra/ndo keu lute(n) almen braço qua(n)t d(e)sce(n)dist ame in d(e) porto p(er)la
[.] enest\ra/ d(e) lu palaço ;·

- letto 416 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

c. Iv

[.] esplendiente stella de albur· dulce piaçente dona dam\ur/ bella lumen cor as inbalia·
[.] a uoy· no(n) si d(e)p(ar)te enfidança· ma donor te rene\n\br\ a/ ladya q(ua)n(do) forma mola dulçe ama
[.] ça· Bella orti sia renab\ra/nça la dulça dia la legr\an\ça q(ua)n(do) staua cu(m) uoy in porto ba
[.] ado me disist anima mya lugran solaç· Kenfra uoy duze ne falso si p(er)dona
[.] isia· luto splendore uua si p(re)so cu(m) zoy damore ma (con)q(ui)so sic heu diuoy n(on) posso partire
e noluolria si <heu> ben· lupodoso K mel poria dupler li martire· Kin uer di uoy
[.] alla(n)ca facisse· Dona ualente lamiauita· p(er) uoy pulçente sta smarita si no(n) fusu
[] dulce (con)forto· nenb\ra/ndo keu lute(n) almen braço qua(n)t d(e)sce(n)dist ame in d(e) porto p(er)la
[.] enest\ra/ d(e) lu palaço ;·

[R]esplendente
stella de albur,
dulce plaçente
dona damur,
bella, lu meu cor as in balia:
[d]a voy non si departe en fidança
m'ad on'or te renenbra la dya
quando formamo la dulçe ama[n]ça.

Bella, or ti siâ
·renabrança
la dulça dia
[e] l'alegrança
quando in deporto stava cum voy;
ba[s]a[n]do me disist: «anima mya,
lu gran solaç k'è 'nfra noy du(r)e
ne falsasi per dona [k]i sia!»,

Lu to splandore
m'a[vi] sî preso
cum zoi d'amore
m'a[vi] conquiso
sî ch'eu di voy non posse partire
e no ·l volria, si-ben lu podese,
k[a] me (.l) poria dupler li martire,
k'inver di voi [f]allança faciesse.

Dona valente,
la mia vita
per voi, plu-çentê,
·sta smarita,
si non fus'u [.] dulce conforto
nenbrando k'eu lu ten·al meu braço,
quant descendist a me i[n] deporto
per la [f]enestra de lu palácio.

- letto 481 volte